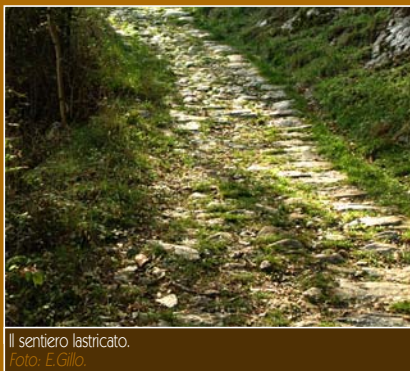


SENTIERI LASTRICATI

LE "LESE" E L'ARTE DEL SCIVOLARE



Il sentiero lastricato.
Foto: E.Gillo.



Gli scarponi in cuoio con suola scolpita:
antidoto per le pietre scivolose.
Disegno: E. Giuliano.

La mulattiera è una testimonianza storica molto importante dell'economia montana tipica non solo della zona, ma di molte vallate alpine.

Mentre camminiamo sul selciato sdruciolevole e prestiamo attenzione a non cadere siamo tentati di considerare questa caratteristica un difetto, quasi un dispetto!

La lastricatura con pietre scistose e più scivolose (come lastre di serpentiniti) e la loro disposizione inclinata verso valle, è invece l'esito di una scelta accurata, appositamente voluta.

Questo tipo di pavimentazione infatti ha agevolato per generazioni il trasporto di legname, fieno, foglie secche, castagne ed altri prodotti della montagna, mediante slitte con lunghi pattini di legno chiamate "lese".

Con proverbiale capacità di adattamento e senso pratico, a partire dall'ottocento l'uso delle slitte si estese al trasporto di pellegrini e turisti ed i contadini montanari divennero guide alle cui scarpe in cuoio, forza ed abilità, escursionisti "cittadini" affidavano le loro sorti in discese a dir poco ... emozionanti!



I contadini montanari trasportavano pellegrini e turisti a bordo delle "lese".
Foto: archivio Sacra di San Michele.



Tratto dell'antica mulattiera.
Foto: E.Gillo.



LES PAVÉS
Les "lese" et l'art de glisser

Le chemin muletier est un témoignage historique très important de l'économie montagnarde, typique non seulement de la région mais aussi de nombreuses vallées dans les Alpes.

Alors que nous marchons sur le pavé glissant en faisant attention à ne pas tomber nous sommes tentés de considérer cela comme un défaut, presque une petite méchanceté!

Le dallage avec pierres schisteuses et plus glissantes (comme des dalles de serpentinites) et leur disposition inclinée en aval, est au contraire le résultat d'un choix précis, spécialement voulu.

Ce genre de dallage a en effet facilité, pendant plusieurs générations, le transport du bois, du foin, des feuilles sèches, des châtaignes et d'autres produits de la montagne, à l'aide de luges avec de grands pattins en bois appelés "lese".

La capacité d'adaptation de l'homme étant proverbiale, à partir du XIXème siècle ces luges furent employées pour le transport des pèlerins et des touristes; ces randonneurs «cittadini» confiaient ainsi aux chaussures en cuir, à la force et à l'adresse des paysans montagnards, devenus guides grâce à leur esprit pratique, leur destin durant des descentes palpitantes, et c'est peu dire!



FLAGSTONE TRAILS
The sledge and the 'art of slipping'

The Muletrack is a historical witness of the mountain economy, typical not only of this area but also of many other alpine valleys.

As we walk on the slippery trail and are careful not to fall, we are tempted to consider this characteristic a defect or an annoyance! The trail, made of schistose and slippery rocks (e.g. slabs of serpentine) inclined downwards, is the result of a precise choice. This type of paving has helped many generations in the transport of woods, hay, dried leaves, chestnuts and other products of the mountains on sledges with long wooden skates, called "lese".

With proverbial capacity to adapt and practical know how from the 1800s the sledge was also used to carry pilgrims and tourists, and the mountain farmers became guides. It was to their leather shoes, strength and skill that "citizen" excursionists entrusted life and limb in descents which were – to say the least – exciting.!

sacraNatura

RETE DEI PERCORSI NATURALISTICI DELLA SACRA DI SAN MICHELE



Comune di
Sant'Ambrogio
di Torino

Assessorato al Turismo



Parco Orsiera
Rocciavré



www.imeridiani.net



*
VOI SIETE
QUI

TESTI:
G.BOSCHIS
TRADUZIONE:
M.FRANCOU
N.HÜSLER

ITINERARIO 1

**L'ANTICA
MULATTIERA**

L'ANCIENT SENTIER MULETIER
THE ANCIENT MULETRACK